

# 《美国国防部军语及相关术语词典》 简介及评析

王华丹 朱劲松 张 静

陆军工程大学基础部，南京

**摘 要** | 《美国国防部军语及相关术语词典》是美军制定军事计划、发布军事指令、开展军事行动，特别是参与联合军事行动和联盟军事行动的军语规范，具有最高权威性。本文从词典的收词范围、目的、适用范围、牵头人、收录标准、术语变更方式和印行版式七个方面介绍这部词典。词典的不断完善和持续更新反映了美军联合作战理论的最新发展，对研究美军具有重要参考作用。

**关键词** | 联合作战；军语词典；军语及相关术语；标准化

Copyright © 2021 by author (s) and SciScan Publishing Limited

This article is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/). <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



1986 年，美国国会通过《戈德华特—尼科尔斯国防改组法》。该法明确美军实施“联合作战”，指定参联会主席负责联合作战理论的研究和制定工作。随后，参联会集中力量编写了联合出版物（JP）共 7 个系列，建立健全了美军联合作战理论体系。JP1-02《美国国防部军语及相关术语词典》（DoD Dictionary of Military and Associated Terms）是其中一部获批的联合出版物，简称《美军军语词典》。

通讯作者：王华丹，陆军工程大学基础部副教授。

文章引用：王华丹，朱劲松，张静.《美国国防部军语及相关术语词典》简介及评析[J]. 语言学, 2021, 3(1): 274–281.

<https://doi.org/10.35534/lin.0301012>

1989年,国防部长办公厅决定整合联合术语,并对其进行相应管理,8月23日,国防部长办公厅主任签发关于“军语及相关术语标准化”的5025.12号指令(Standardization of Military and Associated Terminology,以下称DODI 5025.12)。同年,联合参谋部主任代参联会主席签发关于“军语及相关术语标准化”的5705.01号指令(Standardization of Military and Associated Terminology,以下称CJCSI 5705.01)。《美军军语词典》是依据这两份文件编撰出版的一部联合军语词典,其内容涉及美军的军事思想、作战理论、军兵种、编制体制、教育训练、战争、战略、战役、战术、战斗、后勤、情报、武器装备、核生化防护、天文、地理、气象等多个方面,是一部系统的综合性军语术语词典。它是美军制定军事计划、发布军事指令、开展军事行动,特别是参与联合军事行动和联盟军事行动的军语规范,具有最高权威性。该军语词典是目前为止联合条令参考最多的文件,每月将近25万用户访问该词典,月下载量高达23,000次。

## 1 《美军军语词典》简介

### 1.1 收词范围

联合出版物《美国武装部队的联合作战》(Doctrine for the Armed Forces of the United States,以下简称JP1)指出,《美军军语词典》旨在提出美军标准军语及相关术语,以涵盖美国武装部队的联合行动(包括美国联合军事行动和联盟军事行动)和美国国防部军事及相关事务。该词典所收录的军语和相关术语及其定义,是经过核准供美国国防部各部局和军兵种普遍使用的术语,非适用于全军的各军兵种的术语由各军兵种自己进行规范和完善。

《美军军语词典》收录的术语分为联合条令术语和政策术语两类,均为选择性收录。其中,联合条令术语只选取通用的条令术语,以及有益于规划和实施联合作战的条令术语;而词典收录的政策术语也仅为一小部分,其余大部分都收录在“国防部(国防部长办公室或联合参谋部)政策出版物的术语库”(Terminology Repository for DOD (OSD/JS) Issuances,简称“术语库”)中。2020年6月版的《美军军语词典》3共收录2400多条联合条令术语,占总词条

的98%，另外的2%来自高级领导人备忘录和国防部政策出版物中出现的政策术语。

## 1.2 目的

《美军军语词典》用标准军事及相关术语，弥补标准英语词典中军事词条或军事释义的不足，通过军语及相关术语的标准化，增进国防部内部、国防部与美国政府其他部门和机构、美国及其国际合作伙伴的沟通和相互了解。标准化的军语及相关术语是联合条令的基础，它们有助于联合部队用含义清晰、易于理解的通用语言，计划、组织、训练和执行行动。

## 1.3 适用范围

根据国防部长办公厅1989年8月23日签发的DODI 5025.12，国防部长要求国防部所有部门，包括国防部长办公厅、各业务局、办、署、各军种部、参联会主席办公室、联合参谋部以及各联合作战司令部都要使用《美军军语词典》，从顶层规范军语及相关术语。不过，美官员在参与“北大西洋公约组织”（北约）行动或处理北约相关事务时将使用北约术语。如没有北约标准术语或定义时，方可选用适用的美国军事术语。

## 1.4 牵头人

美军军语词典的编写和完善工作由参联会主席领导，由联合参谋部联合部队发展部主任牵头，由联合部队发展部分管联合教育和条令的副主任具体组织实施。联合参谋部联合部队发展部奉行“精确使用精确术语（Precise Terms Used Precisely）”的原则，确保《美军军语词典》收录词条的质量和相关性，确保联合术语是联合条令的核心。

## 1.5 收录标准

DODI 5025.12给出了4条可收录到《美军军语词典》的术语的标准，分别是：①普遍认可的标准词典中释义不够充分的术语；②具有普遍的军事或相关意义的术语，技术术语或高度专业化术语，如具有普遍的军事或相关意义，能被更

简洁、易理解的语言定义，也可收录；③ 不收录代码、简字或仅北约使用的术语；④ 不收录国防部各办局、军种专用术语或功能性术语，除非联合部队普遍使用。CJCSI5705.01 以此为基础不断完善收录标准。2017 年第七版 CJCSI5705.01 给出了 19 条标准，具体如表 1 所示。

表 1 术语收录标准

Table 1 Criteria for Term Inclusion in the DOD Dictionary

标准 1	普遍认可的标准词典中释义不够充分或未收录的军事及相关术语可收入《美军军语词典》。
标准 2	不收录标准词典中定义符合军事用途的术语。
标准 3	术语不能自己定义自己。
标准 4	政策术语不可与《美军军语词典》收录的条令术语相矛盾。
标准 5	遵循既定的程序（国防部术语学家审核过的术语必须经过验证，否则只能收录在“术语库”中）。
标准 6	反映国防部现有能力和做法。
标准 7	具有普遍的军事或相关意义，技术术语或高度专业化术语，如具有普遍的军事或相关意义，并能被更简洁、易理解的语言定义，也可收录。
标准 8	武器类术语限于一般武器系统。
标准 9	术语和定义部分不包括缩写形式。
标准 10	必须是非保密的术语。
标准 11	不收录代字、代码、简字或仅北约使用的术语。
标准 12	不收录军种专用术语或功能性术语，除非联合部队普遍使用。
标准 13	不收录有相似定义的联合术语。
标准 14	与美国的法律、国际协议和行政命令一致。
标准 15	名词术语应为单数形式。
标准 16	没有专有名词。
标准 17	交叉引用的词条（即“也称为”的术语）不加定义。比如：“Universal Time”也称为“ZULU time”，但“ZULU time”只有词条，没有定义。
标准 18	必须是出现或在文件正文中使用的术语，而不是仅出现在术语表中的术语。
标准 19	词条以定义的形式而非描述性的形式出现。

词典收录的缩写形式仅源于当前获准的联合出版物的术语表。国防部和美军系统内部常用的缩写形式，包括缩略语（Abbreviations），可作单词发音的首字母缩写词（Acronyms），发音作单个字母的首字母缩写词（Initialisms）。Abbreviations 是一个单词或词组的缩写形式，比如 SecDef（Secretary of Defense）。Acronyms 是几个词的首字母组成的词，可以连起来读成一个词，比如 ASAP（as soon as possible）。Initialisms 也是几个词的首字母组成的词，但必

须一个字母一个字母分别读出来,比如DOD( Department of Defense )。可收录到《美军军语词典》的缩写形式的标准如表2所示。

表2 缩写形式收录标准

Table 2 Criteria for Shortened Word Forms Inclusion in the DOD Dictionary

标准1	必须是非保密的。
标准2	必须超过一个字母。
标准3	应避免与现有的缩写词形式重复,且一份文件中应仅有一个意思。
标准4	一般应使用大写字母。
标准5	应仅在需要和常用时创造。并非所有术语都需要缩写词形式。
标准6	该术语在一份文件的主体部分出现两次以上。
标准7	不得用缩写形式再建含此本身的新的缩写形式。比如 Director, NRO 不能再写成 DNRO。

1.6 术语变更方式

《美军军语词典》里的术语变更包括增加、修改、重新验证或删除。国防部术语学家、军种部和国民警卫局联合条令规划员以及国防部长办公厅、国防部各业务局、办、署的联络员组成的术语专家组负责术语变更工作。此外,联合部队的任何人都可以在任何一次术语讨论会上提出新的术语和定义。

根据规定,术语变更共有五种方式。① 提出变更的术语来自联合出版物的术语表。根据已获批准的美军联合出版物,提出新的术语或修改、删除《美军军语词典》现有术语是首选方式,因为这些术语来自联合条令。② 国防部长、副部长或参联会主席通过特定备忘录提出的国防部术语。这些术语属于政策术语,也许会被美军在修订联合出版物时采用成为联合条令术语,并可能收录到《美军军语词典》。③ 提出的术语来自国防部(国防部长办公厅或联合参谋部)政策出版物。提出者在美军联合出版物修订的过程中与国防部术语学家协调,这些政策术语也许会被采用,并最终成为联合条令术语。④ 提出的术语来自北约。《北约术语与定义总汇》(英文和法文)(NATO Glossary of Terms and Definitions (English and French))和“北约术语数据库”(NATOTerm)收录的词条可由美国国防部相关部局或军种提议作为美军与北约通用词条被《美军军语词典》收录。⑤ 国防部术语学家运用管理员权限对术语库进行更新。

## 1.7 印行版式

2017年第七版 CJCSI5705.01 发布以前,这部词典的全称是:联合出版物 1-02 《美国国防部军语及相关术语词典》(以下简称 JP1-02),由两个基本部分组成:(1)正文。获准在美国防部和美军内部使用的术语及其定义,包括获准为美军—北约通用的术语及其定义。术语及定义应注明出处。(2)附录部分。附录部分包括目前在美国防部和美军系统内部使用的缩略语。早在 1993 年,参联会就要求在 JP1-02 的每一个术语后注明出处,以便为准确理解每一个术语提供语境。但直到 2005 年底,联合参谋部和军种部术语学家工作小组才真正开始着手这项工作。2005 年版《美军军语词典》的 6000 多个国防部和北约术语中,有将近 2500 个术语因为没有出处或认为不必要被删除掉。在术语后加上出处的工作完成于 2011 年。

第七版 CJCSI5705.01 将 JP1-02 从该词典的标题中移除出去,主要是因为 JP1-02 的内容不在 JP1 系列纲领性出版物的统领之下,只是编号在 JP1 系列之中,移除是为了修正联合出版物存在的体系问题。此外,该文件明确词典由四个基本部分组成:(1)附加说明;(2)获准在美国防部和美军内部使用的术语及其定义,包括获准为美军—北约通用的术语及其定义;(3)国防部和美军系统内部常用的缩写形式;(4)对比前一版词典有变动的术语汇总。

## 2 评析

### 2.1 政策有保障

DODI 5025.12 和 CJCSI 5705.01 是编写及完善《美军军语词典》的法规和政策依据。DODI 5025.12 要求国防部各部门在制定政策、战略、条令和规划时,把《美军军语词典》作为主要的术语来源,规定凡是国防部和联邦政府通用的军语或相关的术语及其定义均应编入《美军军语词典》,确定了词典的权威地位。此外,不断修订的 DODI 5025.12 和 CJCSI 5705.01 把术语及缩写词的收录标准、术语的变更方式、术语定义的写作原则等做法、要求和实施程序等以文件的形式固定

下来,为《美军军语词典》的更新提供了全面指导。

## 2.2 职责划分明确

领导机构完善,形成了从参联会主席到联合参谋部联合部队发展部主任再到联合教育和条令副主任的运作体系。职责划分明确,参联会主席、联合参谋部联合部队发展部主任、联合教育和条令副主任、国防部术语学家、各军种部及国民警卫局各司其职。

## 2.3 定期更新,时效性强

军事思想与理论、军事建设与管理、军队体制与部队编制、军事战略与战术、军事演习与训练、军事技术与武器装备等方面的快速发展不断催生新术语的出现。美国国防部术语学家,各军种部和国民警卫局的联合条令规划员,国防部长办公室和国防部各业务局、办、署的联络人形成的专业化的术语标准化队伍定期召开军语论坛、审核新术语,符合标准的术语即被收录进一月一更新的《美军军语词典》,术语的标准化工作在短期内得以完成,从而有效地为统一军队认知、协调部队行动服务。

## 3 结束语

在美军顺应联合作战模式发展,深化联合部队建设,建立、健全联合条令条例,实施联合训练和联合作战的过程中,其联合作战理论不断修改、补充,滚动完善,这个过程通过《美军军语词典》收录的联合军语及相关术语的变化,得到了较为全面的反映,这是我们研究美军作战理论的现有成果、发展脉络的重要依据,对我军联合作战问题研究和前景展望具有重要参考意义。

## 参考文献

- [1] Department of Defense Instruction (DODI) 5025. 12, Standardization of Military and Associated Terminology [S]. Washington, DC: DOD, 2009-08-14.



- [ 2 ] Chairman of the Joint Chiefs of Staff Instruction 5705. 01F, Standardization of Military and Associated Terminology [ S ] . Washington, DC: The Joint Staff, 2017-09-15.
- [ 3 ] U. S. Department of Defense. DOD Dictionary of Military and Associated Terms 2020. 06 [ DB/OL ] .  
<https://www.jcs.mil/Portals/36/Documents/Doctrine/pubs/dictionary.pdf>.

## Introduction and Analysis of DoD Dictionary of Military and Associated Terms

Wang Huadan   Zhu Jinsong   Zhang Jing

*Foundation Department of Army Engineering University, Nanjing*

**Abstract:** DoD Dictionary of Military and Associated Terms is the standardized language used by U.S. army to make plans, issue orders and conduct operations, especially when participating in joint operations and coalition operations. It is authoritative. The paper introduces this dictionary from the following seven aspects: scope, purpose, application, responsible organization, standards of inclusion, methods to change terms included and printing format. The continuous improvement and update of the dictionary shows the latest U.S. theoretical development in joint operation, which is an important reference for the study of the US army.

**Key words:** Joint operations; Military dictionary; Military and associated terms; Standardization